

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Trabajo e Inmigración

Nº 677 Diciembre 2011



**Pascual de la Parte,  
escritor y diplomático**

**Luminoso Tomás Segovia**

**300 AÑOS DE LIBROS**

# Elige lo que quieras ser

La UNED te ofrece 27 Grados y Cursos de Acceso a la Universidad para mayores de 25 y 45 años. Enseñanza on-line y tutorías, Programas de Radio y TV, aulas virtuales.

**Estés donde estés.**

Matrícula on-line

Más información en [www.uned.es](http://www.uned.es)



## ACTUALIDAD



**8**

Día Internacional del Migrante

*Las migraciones han conformado el mundo actual.*

## EN PORTADA



**14**

Los 300 años de la Biblioteca Nacional

*La institución cultural más antigua de España cumple tres siglos.*

## CULTURA Y SOCIEDAD



**29**

Sargadelos. Historia de una pasión

*Una fascinante historia de la industria y la cultura gallegas.*

**4 LECTORES • 7 ACTUALIDAD** Voto exterior • **10 PANORAMA • 12 ENTREVISTA** Francisco Pascual de la Parte • **20 EN EL MUNDO** Feria del Libro de Guadalajara • 22 Bibiano Fernández, gallego universal • 26 Tomás Segovia • **34 MIRADOR • 36 DEPORTES** La quinta ensaladera • **8 PUEBLOS** Fermoselle

Más información en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

Nº 677  
DICIEMBRE  
2011



**EDITA:**  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE LA CIUDADANÍA  
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR  
SECRETARÍA DE ESTADO DE  
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.  
MINISTERIO DE TRABAJO E  
INMIGRACIÓN



### CONSEJO EDITORIAL

Maria Pilar Pin Vega  
Gemma Pinyol Jiménez  
Yolanda Gómez Echevarría  
Anna Lladó Gratacós

### REDACCIÓN

**Director:**  
José Julio Rodríguez Hernández

### Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad)  
Fernando Díaz Suárez (Web y Reportajes)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

### Jefe de cierre:

Carlos Piera Ansútegui

### Fotografía

J. Antonio Magán Revuelta

### Maquetación

José Luis Rodríguez Menacho

### Colaboradores

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Natasha Vázquez (Cuba), Gisela Gallego (Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

### ADMINISTRACIÓN

Administración, distribución y suscripciones  
Jesús García Luengo  
**e-mail:** cartaespssu@mtin.es

### Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal, 39 · 28003 Madrid  
Tf: 91 363 70 90 (Administración)  
Tf: 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
**e-mail:** cartaesp@mtin.es

### IMPRESIÓN: Editorial MIC

Tf: 902 271 902 / Fax: 902 371 902  
mic@editorialmic.com / www.editorialmic.com



### DISTRIBUCIÓN: Distribuidora JARPA S.L.

**Depósito Legal:** 813-1960  
ISBN: 0576-8233  
NIPO: 790-11-001-4  
WEB: 90-11-008-2

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

## SOCIEDADES IBÉRICAS EN HOLGUÍN

El Museo Provincial La Periquera en la Ciudad de Holguín en el oriente Cubano abrió la tarde del 24 de octubre mostrando un patio interior lleno de banderas. El aire que se respiraba parecía pertenecer a otro tiempo, ondulaba entre la gente atiborrado de colores, mientras algún reloj público en la ciudad daba las cinco.

La ocasión para engalanar los balcones del segundo piso era la inauguración del Centro Cultural Ibérico, un proyecto surgido en 1994, y que este año se sumó a la celebración del XVIII Aniversario de la Casa de Iberoamérica y a la IV Brigada Artística Internacional de Solidaridad. El Centro reúne a los miembros de la Comunidades de naturales y descendientes de origen español residentes en Holguín y tiene como objetivo fundamental recrear y promover las tradiciones y manifestaciones artísticas de las regiones que lo integran.

Con este fin, las actividades promovidas por sus representantes incluyen exposiciones, acciones de pensamiento, manifestaciones de danza, teatro, música y literatura. Además, se tienen en cuenta otros valores, como sus tradiciones culinarias, dejando al descubierto una gama riquísima de bebidas y platos típicos. A través de diversos talleres que se activan durante todo el año, y tienen su momento durante la Fiesta de la Cultura Iberoamericana -cuyo inicio coincide con los orígenes de la organización-, se garantiza la vitalidad de la presencia española en la Isla.

Según el catalán Rosendo Guijarro, quien tuvo a su cargo las palabras iniciales, en Holguín se siente la presencia ibérica más fuerte de Cuba. Por este motivo se ha convertido en una plaza para recordar y conservar las huellas de esa cultura, acciones imprescindibles para contrarrestar el efecto de las transformaciones que ha experimentado con el paso de los años.



El Centro Cultural Ibérico mantiene las culturas españolas en Holguín (Cuba)

También varias generaciones de miembros de las comunidades se dieron cita allí para el encuentro "Abuelos y nietos cambian la palabra." Media hora más tarde, fueron recibidas las palabras de Heribio Fernández Pino, coordinador de todas las comunidades de descendientes y residentes españoles en Holguín. El motivo: la presentación del libro "Los anónimos de la Guerra de Cuba," de Emilio Vivar. La obra, en la que un abuelo cuenta a su nieto detalles sobre el proceso de reclutamiento que vivió en España antes de ser enviado a la isla y su

participación y las condiciones en que esos hombres eran obligados a participar en la lucha.

Las acciones prosiguieron con debates, mesas-diálogo, y conferencias; sobresaliendo la calidad y la acogida que tuvo la atractiva idea de combinar presentaciones artísticas de los valores y tradiciones de la zona con aquellas enraizadas de las regiones ibéricas.

Bajo la áurea luz que a las cinco de la tarde baña estas latitudes, se vieron más vivos los colores de las estolas,

peinetas y faldones de las bailarinas. La sevillana, el flamenco, el pasodoble y las bulerías, que durante años le han otorgado coplas y movimiento a las pasiones de España, fueron algunos de los ritmos llevados al escenario.

Ha de suceder todo un año hasta la llegada de nuestras próximas fiestas por Iberoamérica. Entonces volverán a ondular las banderas del Centro, y a sentirse los acordes que dejó en la isla hermosa aquel choque bañado de mar entre dos culturas.

**Marilín González Zaldívar**  
**Fotos: Yoan Zaldívar**

# CARTA DE ESPAÑA

## Encuesta: Su opinión nos importa

### 1 ¿Qué opinión le merecen las secciones de la revista?

Lectores	Imágenes de la emigración	Actualidad	Panorama
<input type="radio"/> Mala	<input type="radio"/> Mala	<input type="radio"/> Mala	<input type="radio"/> Mala
<input type="radio"/> Regular	<input type="radio"/> Regular	<input type="radio"/> Regular	<input type="radio"/> Regular
<input type="radio"/> Buena	<input type="radio"/> Buena	<input type="radio"/> Buena	<input type="radio"/> Buena
<input type="radio"/> Muy buena			
Entrevista	En Portada	En el Mundo	Cultura y Sociedad
<input type="radio"/> Mala	<input type="radio"/> Mala	<input type="radio"/> Mala	<input type="radio"/> Mala
<input type="radio"/> Regular	<input type="radio"/> Regular	<input type="radio"/> Regular	<input type="radio"/> Regular
<input type="radio"/> Buena	<input type="radio"/> Buena	<input type="radio"/> Buena	<input type="radio"/> Buena
<input type="radio"/> Muy buena			
Mirador	Deporte	Pueblos	
<input type="radio"/> Mala	<input type="radio"/> Mala	<input type="radio"/> Mala	
<input type="radio"/> Regular	<input type="radio"/> Regular	<input type="radio"/> Regular	
<input type="radio"/> Buena	<input type="radio"/> Buena	<input type="radio"/> Buena	
<input type="radio"/> Muy buena	<input type="radio"/> Muy buena	<input type="radio"/> Muy buena	

### 2 ¿Haría cambios en estas secciones? Indicar cuáles en caso afirmativo.

### 3 ¿Cuál es su opinión sobre el diseño y presentación de la revista?

- Mala       Buena  
 Regular     Muy buena

### 4 ¿Qué mejoraría? Tipo y tamaño de letra, imágenes, diseño...



## 5 ¿Le interesa la información de carácter institucional?

- Nada     Poco     Algo     Mucho

## 6 ¿Cambiaría los temas reflejados en la sección Cultura y Sociedad?

## 7 ¿Qué personajes elegiría para ser entrevistados? ¿Cantantes, actores, científicos, deportistas, cineastas...?

## 8 ¿Cambiaría la sección Pueblos para incluir fiestas populares, ciudades y otros lugares de España?

- Si     No

## 9 ¿Qué otros temas añadiría como sección en la revista?

- Cocina española     Cine y Teatro     Ciencia y Tecnología  
 Salud     Historia     Otros

## 10 ¿Conoce la página web de la revista, [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)? ¿Qué opinión le merece?

### DATOS DEL ENCUESTADO

Nombre /Edad (opcional) .....

País .....

Ciudad de residencia .....

Años de residencia en el exterior (en su caso). ....

Profesión/estudios .....

Remitir a **Carta de España**

C/ José Abascal, 39 • 28003 • Madrid • España

De conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de protección de datos de carácter personal, le garantizamos la confidencialidad de sus respuestas y datos personales de esta encuesta, cuyo único objetivo es conocer la opinión de los lectores sobre la revista Carta de España. Muchas gracias por su colaboración.



# Escrutinio del voto exterior

73.361 electores de los 1.482.768 inscritos en el Censo Electoral de Residentes Ausentes (CERA) votaron en las elecciones generales.



**E**l escrutinio del voto de los residentes en el exterior, que tuvo lugar el miércoles 23 de noviembre arrojó una victoria del PSOE en doce comunidades autónomas y en Ceuta y el PP se impuso al PSOE en cinco comunidades y en Melilla. En términos globales, el partido más votado fue el PSOE con 28.104 votos, el 38,31% del total, seguido por el PP con 27.615, el 37,64% del total.

El PSOE ganó al PP en Andalucía, Aragón, Asturias, Canarias, Cantabria, Castilla y León, Castilla-La Mancha, Cataluña, Comunidad Valenciana, Extremadura, Murcia y País Vasco, además de en Ceuta. Por su parte, el PP logró más apoyos que los socialistas en Baleares, Galicia, Madrid, Navarra y La Rioja, además de en Melilla. Las comunidades en las que mayores distancias se registraron entre los dos partidos mayoritarios fueron, a

favor del PSOE, Andalucía, Cataluña y Extremadura y, a favor del PP, Galicia, La Rioja y Madrid.

La mayor participación por comunidades autónomas, correspondió a Aragón, con el 9,16% del censo, por delante de Castilla-La Mancha (7,16%), Madrid (6,71%), La Rioja (6,67%) y Murcia (6,45%) frente al porcentaje más bajo, registrado por Canarias, con un 1,54 por ciento.

La participación total ha sido de tan sólo el 4,94% frente a más del 30% de las elecciones generales de 2008. Otro dato que llama la atención es que el 53% de las solicitudes cursadas no se convirtieron en votos efectivos. De los 1.482.768 electores inscritos en el CERA habían solicitado el voto 138.031, lo que representa el 9,30 por ciento del total, pero de ellos sólo se contabilizaron 73.361.

Los datos confirman los bajos niveles de participación de los españoles residentes en el exterior que ya se evidenciaron en las elecciones autonómicas del pasado mes de mayo. En ambas convocatorias celebradas este año los residentes en el extranjero tuvieron que solicitar su voto por primera vez para estos ámbitos y no pudieron participar en las elecciones locales que también tuvieron lugar en mayo, según los nuevos preceptos de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General (LOREG) que entraron en vigor en a primeros de año.

Por circunscripciones electorales, o provincias, el PSOE se impuso en 38, el PP en 13 y en una, Guipúzcoa, ganó Amairi, que fue la tercera fuerza más votada en Euskadi por los residentes en el exterior, tras PSOE y PP.

C. de E.

# Día Internacional del Migrante

La Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración organizó el lunes 12 de diciembre el acto institucional del Día Internacional del Migrante, establecido por las Naciones Unidas.



De izquierda a derecha el moderador Toni Garrido, Luis Lamiel, la secretaria de Estado Anna Terrón y Joaquín Arango.

**E**l acto tuvo un formato distinto al de otros años, adelantándose casi una semana a la fecha oficial, al ser festivo el 18 de diciembre. Asistieron la secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, Anna Terrón, y los tres directores generales: Pilar Pin, de Ciudadanía Española en el Exterior, Estrella Rodríguez Pardo, de Integración de Inmigrantes y Markus González-Beiffuss, de Inmigración.

El acto comenzó con pequeño recital del grupo "Da Capo" formado por nueve niños violinistas del colegio público Joaquín Dicenta de Madrid. Este conjunto de violines acompañados al piano por su profesora Carmen Vega, está formado por niños españoles y

de diferentes países. Interpretaron varios temas populares y villancicos para abrir y cerrar el acto.

El acto tuvo este año un diseño más dinámico, pues se articuló en torno a un diálogo abierto entre la secretaría de Estado Anna Terrón, Joaquín Arango, presidente del Foro para la Integración de los Inmigrantes, y Luis Lamiel, en representación del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior. El diálogo fue conducido y moderado por el periodista Toni Garrido, director del programa "Asuntos propios" de Radio Nacional de España. Garrido es una de las voces más brillantes de la radio española hoy en día y su programa es especialmente sensible a los temas sociales.

Con el fin de mostrar la realidad de los movimientos migratorios en un mundo global, el diálogo se centró en la figura del migrante, desde la perspectiva del extranjero en España y del español en el exterior.

"*La migración –dijo Joaquin Arango– es tan vieja como la raza humana, que surge en el corazón de África y va expandiéndose por todo el planeta.*" Algo que corroboró Luis Lamiel "*Las migraciones han configurado el mundo como lo conocemos.*"

La secretaría de Estado, Anna Terrón, enfatizó sobre la confusión que a menudo transmiten los medios sobre la inmigración y la emigración. "Ahora –dijo– es el momento de la integración; los flujos se han normalizado y la situa-



Arriba un asistente interviene en el acto. Debajo el grupo de niños violinistas "Da Capo" en plena actuación.

ción hoy es de normalidad dentro de la crisis económica". Asimismo sugirió que "habría que empezar a hablar de movilidad humana mejor que de inmigrantes y emigrantes, para referirse a las personas que se desplazan de país". Abundando en que "la única diferencia que puede haber está en querer irse o tener que irse" y se mostró convencida de que la experiencia migratoria de los españoles es una ayuda para entender al migrante.

El moderador abrió un turno de intervenciones entre los asistentes, quienes se interesaron por asuntos

concretos como la migración femenina o el problema de los refugiados.

El acto por el Día Internacional del Migrante sirvió a la secretaria de Estado para despedirse del cargo y dar las gracias a todo el equipo con el que ha trabajado estos años, y ha dicho que este es "un momento de dificultad" y que gobernar es llegar al "equilibrio de intereses a veces divergentes".

Agradeció a todo el sector de la inmigración y a los medios de comunicación su colaboración durante la última legislatura. En la interven-

ción de clausura, Anna Terrón repasó la actuación de su departamento, especialmente la reforma de la Ley de Extranjería y su Reglamento, que ha logrado "ordenar la inmigración" en España. Destacó también la consecución de la Estrategia contra el racismo y la xenofobia, y reconoció que regular es poner puertas al campo y dificultades, pero que también es luchar contra la vulnerabilidad y que un buen marco normativo pone base a la solidaridad.

**C. Piera.  
Fotos: Tony Magán**

## NORMAS PARA LA ELECCION DE CONSEJEROS

La Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior publicó en el Boletín Oficial del Estado (BOE) del pasado 28 de noviembre las normas para la elección de los miembros del sexto mandato del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior. Estos procesos de elección de los nuevos miembros del CGCEE deberán celebrarse antes del próximo 31 de diciembre.

Se elegirán un total de 36 consejeros en una primera convocatoria ya que en la disposición se establece como novedad la posibilidad de que el CGCEE se complete, una vez iniciado el mandato, con consejeros elegidos en aquellas circunscripciones consulares en las que tenga lugar un segundo intento de constitución de uno o varios Consejos de Residentes Españoles (CRE).

Sin embargo, estas nuevas incorporaciones se producirán con algunas condiciones. En primer lugar “sólo se convocarán nuevas elecciones al Consejo General cuando hubiera puestos vacantes de consejeros generales en el país de que se trate, con arreglo a lo establecido en la regla de distribución contenida en el artículo 1 y en el Anexo de esta Resolución, y siempre que los nuevos CRE lo sean de circunscripciones que sumen, al menos, el 10% de los españoles inscritos en el CERA de ese país”.

Además, si el número de plazas, según la condición



El CGCEE podrá completarse una vez iniciado el mandato con representantes de los CRE que se constituyan en la segunda convocatoria, pero con algunas condiciones.

anterior, fuera superior al límite previsto de 43, “se reducirá el número de países que en segunda convocatoria puedan realizar elecciones al Consejo General, comenzando por los que tienen menos electores censados, hasta alcanzar ese límite”.

Asimismo se indica que “la realización de un segundo proceso electoral para la designación de consejeros generales en los términos contemplados en esta Resolución, en ningún caso podrá suponer revisión de las designaciones de consejeros generales según el resultado del primer proceso electoral”.

En la resolución de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior se establece que se elegi-

rán en primer convocatoria 4 consejeros por Argentina, 3 por Venezuela, 2 por Brasil, Cuba, México, Suiza, Uruguay, Bélgica y Chile, y 1 por Francia, Estados Unidos, Países Bajos, Australia, Italia, Colombia, República Dominicana, Perú, Canadá, Panamá, Guatemala, Costa Rica, Marruecos, Bolivia y Nicaragua. Se quedan sin representación Alemania, Reino Unido, Andorra, Portugal, Ecuador, Suecia y Puerto Rico. Además, Francia pasa de 3 consejeros a 1 solo.

Hay que recordar que para que haya representación de un país en el CGCEE en dicho país debe existir, al menos, un CRE constituido. Luego se aplican las

reglas relativas al número de españoles inscritos en el CERA en dicho país (4 consejeros en países con más de 200.000 inscritos, tres en los países con más de 100.000, dos en los países con más de 25.000 y uno en los restantes).

Cuando el número total de españoles inscritos en el CERA en la correspondiente circunscripción consular con CRE constituido, o circunscripciones consulares si son más de una, supere el 50% de los españoles inscritos en el CERA del país, se elegirá la totalidad de los consejeros que le correspondan a éste, de acuerdo con la regla de distribución según los censados.

## MÁS COLABORACIÓN CON LA UNED

**E**l pasado 12 de diciembre se firmaron dos convenios específicos de desarrollo del Convenio Marco de colaboración entre la Universidad Nacional de Educación a Distancia y la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

El primero de los anexos firmados por el Rector de la UNED y la Directora General de la Ciudadanía Española en el Exterior tiene como objetivo la realización de prácticas por parte de los alumnos estudiantes españoles de la UNED residentes en el exterior.

En aplicación del mismo, los alumnos podrán complementar la formación teórica ejecutando las prácticas



obligatorias en las Consejerías y Secciones de Trabajo e Inmigración.

El segundo acuerdo es un Protocolo de colaboración para el impulso de actividades conjuntas entre el Centro de Estudios de Migraciones y Exilios de la UNED y la

Dirección General, en desarrollo también del convenio marco firmado el 24 de enero de 2008.

El objeto de dicho protocolo es establecer los criterios de colaboración en el ámbito de la investigación, documentación, conservación y

catalogación y divulgación de la emigración española. Entre las actividades específicas que contempla se incluye el diseño del proyecto de creación y puesta en marcha de un Centro de Investigación y Documentación de la Emigración Española.

El actual Convenio Marco de colaboración entre la entonces Dirección General de Emigración y la Universidad Nacional de Educación a Distancia se firmó el 24 de enero de 2008 y su objeto es fomentar el acceso de los españoles del exterior a la educación universitaria y de postgrado, estableciendo los términos de la colaboración mediante un programa anual de actuaciones.

C. de E.

## 1.500 CONSULTAS A TRAVÉS DE LOS BUZONES “ONLINE”

La Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración ha respondido a las dudas y consultas de más de 1.500 ciudadanos en los últimos 12 meses. Las inquietudes de estos ciudadanos se han tramitado a través de los buzones ‘online’ del Ministerio de Trabajo e Inmigración y de la Secretaría de Estado.

**L**a Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración ha respondido de forma personalizada a las dudas o sugerencias de más de 1.500 ciudadanos en los últimos 12 meses. Las inquietudes de estos ciudadanos se han tramitado a través de los buzones ‘online’ del Ministerio de Trabajo e Inmigración y de la Secretaría de Estado.

Estas solicitudes procedían de residentes en España y también de ciudadanos de otros países interesados en trasladarse, así como de empresas que han expuesto sus dudas sobre temas de extranjería. Desde la Secretaría de Estado se han resuelto cuestiones relacionadas, por ejemplo, con el nuevo Reglamento de Extranjería, aprobado en abril; con procesos de reagrupación familiar; con los

procedimientos por los cuales acceder de forma regular a España; o sobre temas referentes a la ciudadanía española en el exterior.

Por otro lado, el apartado de datos estadísticos de la web de la Secretaría de Estado ([http://extranjeros.mtin.es/es/Estadísticas](http://extranjeros.mtin.es/es/Estadisticas)) se ha modificado para un más fácil acceso de los usuarios y para ampliar la cobertura de la información que se reco-

ge en la página. De este modo, los datos se han ordenado de forma más clara, clasificándose en distintos ámbitos temáticos, como Empleo, Educación, Nacionalidad o Visados.

La página incorpora estadísticas procedentes del Observatorio Permanente de la Inmigración, así como los datos referentes a inmigración y emigración del Instituto Nacional de Estadística.

**F**rancisco Pascual de la Parte es un hombre polifacético y a su condición de diplomático de carrera, con más de 30 años en su maleta recorriendo países, se une su vertiente de escritor, con tres novelas publicadas. Este vizcaíno de nacimiento y murciano de adopción es en la actualidad cónsul general de España en la ciudad canadiense de Toronto y en su bagaje diplomático se acumulan experiencias inolvidables, que en muchos casos ha reflejado en sus libros. Ha ejercido tareas de mediador en el conflicto de la antigua Yugoslavia y ha sido testigo de excepción de los cambios en la antigua Unión Soviética y de los problemas de la violencia en Perú.

**¿Cómo nació su vida de diplomático y cual ha sido su trayectoria como tal?**

Desde muy joven me interesaron las relaciones entre pueblos y culturas diferentes, los esfuerzos por evitar las guerras y el aprendizaje de idiomas extranjeros. Comencé mi carrera diplomática en Guinea Ecuatorial como cónsul en junio de 1980 y, desde entonces, he servido en Bucarest como segundo jefe de misión, en Lima como cónsul, en Hanóver como cónsul general, en el Ministerio de Asuntos Exteriores como jefe de área de la URSS y Yugoslavia, en Belgrado durante la guerra de los Balcanes como segundo jefe de misión, en Moscú como segundo jefe de misión, de nuevo en el Ministerio como Subdirector de Europa Oriental, en Kazajistán como embajador, en San Petersburgo como cónsul general y actualmente en Toronto como cónsul general.

**¿Cómo se dio su inicio de escritor y cuántos libros ha escrito?**

Cuando llegué a Moscú en 1994 quedé fascinado por la capacidad del pueblo y dirigentes rusos para emprender profundos cambios en el régimen político, el ejército, la



## Francisco Pascual: “Las mujeres salvaron a Rusia”

Es el cónsul general de España en Toronto, un diplomático con treinta años de experiencia por todo el mundo y autor de tres libros sobre sus experiencias.

estructura territorial del Estado, el comercio, la economía, las finanzas y la enseñanza sin que el país se desintegrase. Estaban dando la vuelta al país como un calcetín. El colapso de los antiguos valores y principios del “socialismo real” soviético creó un vacío que los rusos no sabían cómo llenar. Muchos no asimilaron que lo que les había dicho la propaganda oficial era una pura mentira, que la sociedad comunista había sido una inmensa farsa, pero que

era necesario vivir, seguir adelante y recuperar el status de gran potencia como fuera. Sobre todo, el ejemplo de las mujeres fue encomiable. Durante meses trabajaron en escuelas, hospitales, universidades, ejército, policía, ministerios. Sin recibir sueldo ni salario alguno porque el Estado estaba en bancarrota. Eso salvó a Rusia. De no haber sido por ellas, el país se habría desintegrado, ellas cargaron sobre sus hombros la descomunal tarea de mantener la uni-

dad de la patria y la supervivencia de la institución familiar. Pensé contar la historia real de una de ellas y, a través de ella, de millones y millones de heroínas anónimas. Así nació "Nadia", mi primera novela. Después, comencé a recopilar unas notas sobre los diferentes países en los que había trabajado y me encontré con un montón de historias y anécdotas de hombres y mujeres ordinarios, de gente de la calle, que salpicaban una trayectoria diplomática de casi 30 años. Entonces, decidí seleccionar los episodios más ilustrativos y divertidos, los que mejor pudieran explicar por qué las cosas sucedieron así y por qué no pudieron suceder de otra manera: la descolonización, el surrealismo de una sociedad dictatorial, el terrorismo de Sendero Luminoso en Perú, la caída del Muro de Berlín, la desintegración de la URSS, la guerra en la ex-Yugoslavia, el nacimiento de la nueva Rusia, el fascinante mundo del Asia Central y la aparición de sus jóvenes repúblicas.

**Hágame un dibujo de cada uno de los países en los que ha trabajado.**

Guinea Ecuatorial es de una belleza que quita el aliento: selvas impenetrables, playas de ensueño, islas en medio del Atlántico que parecen sacadas de novelas de aventuras. Pero, sobre todo, tiene un pueblo que ha sobrevivido a las mayores calamidades humanas que pueblo alguno pueda sufrir, que ha seguido adelante, que tiene corazón y que no guarda rencor. Rumanía alberga el único país latino del Este de Europa y es pródigo en villas medievales y parajes misteriosos. Perú no es un país, es un continente en miniatura, con una mezcla racial asombrosa, una amplia franja costera desértica, una zona de sierra andina equiparable a Suiza o Austria y una selva tropical que ocupa la mayor parte del país, surcada por ríos impetuosos como el Amazonas o el Urubamba.

La Alemania en la que yo trabajé estaba dividida en dos por el Muro de Berlín, pero incluso así, era el corazón palpitante de la industria y tecnología europea y el motor económico de nuestro viejo continente. Yugoslavia fue un país con mucho peso internacional, sobre todo entre los no alineados y tenía la estructura económica y social más cercana a la nuestra de entre todos los antiguos países de Europa del Este. Su potencial progreso y asimilación a los

de protagonista en la Historia de la Humanidad. Y Kazajistán es una estepa bordeada por montañas, con un clima que oscila brutalmente entre los 40 bajo cero y los 50 sobre cero, habitado por un grupo étnico mayoritario, los kazajos, inteligen-tes y orgullosos de su pasado, que saben convivir con otras 120 etnias diferentes y aprovechar los inmen-los recursos naturales del subsuelo de su país.

**¿Estuvo en situaciones peligrosas en su carrera diplomática?**

En Bosnia tuve que detener mi automóvil (en el que viajaba con mi esposa y tres hijos de corta edad) en una carretera rural porque ante nosotros paramilitares serbios y bosnios estaban enzarzados en un intercambio de disparos y nuestro coche, de seguir adelante, hubiera quedado en medio. En Lima, estalló una potente bomba, colo-cada por terroristas de Sendero Luminoso en el lugar de una calle céntrica de la ciudad por donde minutos antes habíamos pasado caminando mi esposa y yo. Ella iba embarazada de 8 meses.

**¿De qué país guarda los mejores recuerdos?**

Possiblemente de Rusia, pues me dio a mi esposa, me proporcionó mi segundo idioma, me dio a mis mejores amigos y me equipó con la mayor parte de mi experiencia profesional, al haber trabajado en los países de la ex-URSS unos quince años.

**¿De qué se siente más orgulloso como escritor y como diplomático?**

Como escritor, de un capítulo de "Nadia", el XXI. Como diplomático, de haber sido uno de los dos únicos extranjeros que han sido elegidos miembros del Club de los Amigos de San Petersburgo, prestigiosa aso-ciación cultural estrechamente liga-da al Museo del Ermitage.

**Pablo San Román**



Francisco Pascual de la Parte, frente a su despacho en Toronto.

países de la entonces Comunidad Económica Europea se vio truncado repentinamente por tensiones separatistas que se convirtieron en conflictos étnico-religiosos y desembocaron en una sangrienta gue-rra civil. El nacionalismo separatista hizo, primero, perder el tren de la Historia a Yugoslavia, haciéndola desaparecer después. Toda una lec-tión y aviso para navegantes. Rusia es el país más extenso de la Tierra, que alberga a un pueblo cordial, culto, creador y sacrificado, básicamente europeo, pero con un fuerte componente asiático, convencido de estar llamado a jugar un papel



## La Biblioteca Nacional de España cumple 300 años

Este mes de diciembre se ha presentado la exposición “Biblioteca Nacional de España: 300 años haciendo historia”, para celebrar el tricentenario de la entidad cultural más antigua de España.

La Sala General se creó durante la segunda República, destinada a estudiantes, obreros y lectores populares.





La Biblioteca Nacional no solo guarda libros sino cientos de miles de documentos, mapas, fotografías y manuscritos.



Los Reyes de España en la inauguración de la exposición de los trescientos años de la Biblioteca. A la derecha estatua de Alfonso X el Sabio en las escalinatas de la fachada principal.

**F**undada a finales de 1711 por Felipe V, con un fondo de 6.000 ejemplares traídos desde Francia por el monarca, la Real Biblioteca Pública se abrió por vez primera en marzo de 1712. El sostenimiento económico de la entidad descansaba en parte de los impuestos recaudados sobre el tabaco y los naipes. El objetivo del mo-

narcia, recién llegado de Francia era fomentar el estudio de sus súbditos y reunir las bibliotecas de los nobles emigrados, que luchaban en la Guerra de Sucesión, en apoyo de Carlos de Austria. Su primera sede estaría en un pasadizo que unía el Real Alcázar con el monasterio de la Encarnación. Una Real Orden del 15 de octubre de 1716 obliga a toda persona que edita-

ra libros y papeles, autor, impresor o editor, a entregar un ejemplar encuadrado a la Biblioteca. Sería el precedente del Depósito Legal que obliga a entregar gratuitamente dos ejemplares a la Biblioteca Nacional. En 1793 se crea la Imprenta Real, donde se realizará la actividad editorial de la Biblioteca Real. La guerra napoleónica pone en el trono a José Bonaparte. En ese periodo se realizan muchas obras en Madrid. Hay una ampliación de la plaza que hay frente al Palacio Real: deben trasladar la Biblioteca Real al convento de los Trinitarios en la calle de Atocha (Madrid). El regreso de Fernando VII implicará la vuelta del

para seleccionar las obras que, procedentes de los conventos desamortizados, debían depositarse en las bibliotecas y museos, o ser subastadas. La Biblioteca ve así incrementado su patrimonio en 70.000 volúmenes más.

El 21 de abril de 1866, la reina Isabel II puso la primera piedra del Palacio de Museos, Archivo y Biblioteca Nacionales, en el Paseo de Recoletos, futura sede de la Biblioteca Nacional. Manuel Ruiz Zorrilla, por decreto de 1 de enero de 1869 dispuso la incautación de archivos y bibliotecas en poder de catedrales, cabildos, monasterios y ór-



"Cabeza de niña" dibujo de Velázquez y grabado de El Escorial obra de Perret (1587)

denes militares... La Biblioteca Nacional sumaría importantes colecciones procedentes de las catedrales de Ávila y Toledo.

El edificio de Recoletos, iniciado en 1866, se termina en 1892. Un año después se inicia el traslado de fondos, al depósito de hierro de siete pisos construido dentro del edificio. El 16 de marzo de 1896 se abre al público la Biblioteca Nacional en su nueva sede. La planta principal de edificio tiene 35 salas y un gran salón de lecturas con capacidad para 320 lectores.

Con la segunda República, se inician reformas en la Biblioteca: el Salón de Lecturas es dotado de una importante colección de obras de consulta; se crea la Sala General, destinada a estudiantes, obreros y lectores populares.

Gloria Salmerón y Charo Otegui, directora de la Biblioteca y presidenta de Acción Cultural Española respectivamente, organizadoras de la exposición.



Durante la guerra civil, se reunieron en la Biblioteca Nacional casi medio millón de libros, procedentes de la actividad de la Junta de Incautación, designada para salvar de la destrucción las obras de arte y libros conservados en centros religiosos, palacios o casas particulares (99 cajones con las joyas más representativas fueron evacuadas a Valencia para evitar que los bombardeos franquistas las destruyeran).

Durante la dictadura de Franco, en 1939, se implanta el sistema bibliográfico decimal, en la clasificación de los fondos de las bibliotecas públicas del Estado. En 1943 se crea la Hemeroteca Nacional, que se abre al público en 1949. En 1957 se aprueba el Reglamento del Depósito Legal, que obliga a dar gratuitamente dos ejemplares, de cada edición publicada, a la Biblioteca Nacional.

Con la democracia recuperada, en 1982 se elabora un estudio para la

**Fundada a finales de 1711 por Felipe V, con un fondo de 6.000 ejemplares traídos desde Francia por el monarca, la Real Biblioteca Pública se abrió por vez primera en marzo de 1712.**



La esplendida sala general, creada durante la reforma de los años treinta, cuenta con una claraboya cenital que le da una iluminación natural.



Grabado de un paisaje obra de Goya y a la derecha planisferio con leyenda en latín.

automatización de la Biblioteca Nacional. Un año después, el edificio de la Biblioteca es declarado Monumento histórico-artístico de carácter nacional. En 1986 se crea un segundo depósito de libros en Alcalá de Henares. Y dos años más tarde, se inicia la automatización con el nuevo sistema Ariadna, en funcionamiento desde 1991.

La Biblioteca Nacional de España tiene grandes colecciones de manuscritos, incunables, archivos... Conforman la memoria de España, el gran tesoro bibliográfico español, acervo de nuestra cultura.

**Manuscritos.** La colección está formada por unos 1.600 códices medievales, muchos con miniaturas; más de 10.000 manuscritos dramáticos,

innumerables autógrafos, gran cantidad de documentos históricos y genealógicos, y un variado conjunto de archivos personales. El fondo inicial se formó con las colecciones reales, a las que se unieron a comienzos del siglo XVIII los manuscritos que habían acompañado a Felipe V desde Francia y los procedentes de las bibliotecas nobiliarias incautadas en la Guerra de Sucesión.

Las gestiones de Cayetano Rosell van a permitir el ingreso de 822 manuscritos de la biblioteca de Serafín Estébanez Calderón. Un acontecimiento importante se produce en 1869 cuando las leyes de incautación de los archivos, bibliotecas y objetos artísticos pertenecientes a la Iglesia, harán posible el ingreso en la Biblioteca Nacio-

nal de más de 200 manuscritos pertenecientes a la Biblioteca Capitular de Toledo (posteriormente se ordena su devolución).

El siglo XX se abre con nuevas incorporaciones: la adquisición en 1908 de los manuscritos autógrafos de José Amador de los Ríos y en 1912 de Narciso Campillo. Desde esta fecha no se producen nuevas incorporaciones hasta 1960 con la donación del códice del "Cantar de Mio Cid".

En 1970 ingresa por compra a la familia los manuscritos de Benito Pérez



Galdós; en 1973, por donativo los de Jardiel Poncela; en 1981 un importante epistolario de Santiago Ramón y Cajal; al año siguiente la donación de los papeles de Juan José Domenchina; en 1984 se compra el archivo personal de Adriano del Valle y un año después el de Rafael Alberti. En 1986 ingresan, por compra, las 36 cartas conocidas de Antonio Machado a Guiomar.

En la última década del siglo XX cobra especial importancia el interés por la adquisición de los archivos personales: de Julián Besteiro, Emilio Castelar, Juana de Ibarburu, Giménez Caballero... y a finales de siglo la compra del archivo de Jorge Guillén (supone un nuevo planteamiento en la catalogación de este tipo de fondos dado su carácter heterogéneo).

# En portada



Colección de fotos de actores y actrices de teatro y zarzuela de principios del siglo XX.

**Incunables.** La Biblioteca Nacional cuenta con la colección de incunables más importante de España, unos 3.100 ejemplares, donde están representadas las principales imprentas españolas y la mayor parte de las imprentas europeas. La formación de la colección de incunables se remonta a los de la Biblioteca Real, pues algunos de los incunables ingresaron con las bibliotecas confiscadas por Felipe V tras la guerra de Sucesión, como la de Juan Francisco Pacheco Téllez Girón, duque consorte de Uceda que presenta la encuadernación típica de dicha biblioteca nobiliaria: cartón cubierto de pergamino verde con hierros dorados. Cuando la Biblioteca traslada su edificio desde la calle Arrieta al Paseo de Recoletos, entre 1894 y 1896, los incunables logran su sección aparte, su signatura propia.

**Presente y futuro de la BNE.** La Biblioteca Nacional de España, con

un presupuesto de 42,7 millones de euros anuales y 1.000 trabajadores, conserva 28 millones de libros y documentos, que se reparten entre los edificios de Recoletos, el histórico; y el depósito de Alcalá de Henares, nuevo, que almacena el 65 por ciento de los fondos. La entidad recibe cada mes 20.000 kilos de papel impreso y encuadrado: son, cada año, casi un millón de documentos nuevos (disminuye cada año, por la implantación de nuevas tecnologías).

El futuro de la Biblioteca Nacional de España parece que será un híbrido

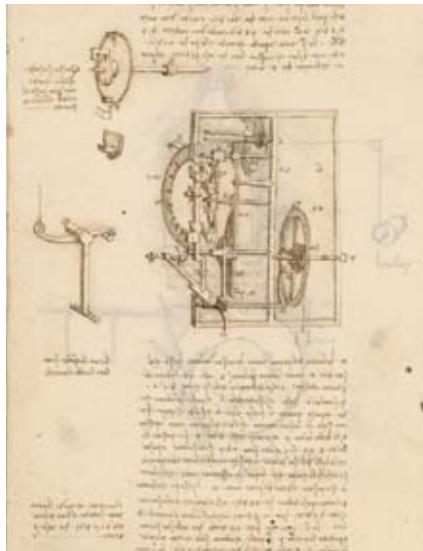
entre las impresiones en papel y los nuevos soportes digitales. En los próximos años deben convivir los libros impresos tradicionales con los textos en soportes informáticos, los e-libros que están cambiando los almacenamientos

**Un año de actividades culturales.** Los actos de conmemoración del tercer centenario se abrirán con la exposición "Biblioteca Nacional de España. 300 años haciendo historia". Contará con un catálogo, en edición de bibliofilia, que reproduce todas las piezas expuestas. Y a lo largo del 2012 habrá actividades con edito-

**La Biblioteca Nacional de España tiene grandes colecciones de manuscritos, incunables, archivos... Conforman la memoria de España, el gran tesoro bibliográfico español.**



Parte superior del friso de la fachada de la Biblioteca Nacional, edificio neoclásico compartido con el Museo Arqueológico, obra de Francisco Jareño.



De izquierda a derecha código de Leonardo Da Vinci, códice medieval ilustrado y manuscrito de "Cañas y barro" de Vicente Blasco Ibañez.

res, libreros, espectáculos teatrales, conferencias, exposiciones, conciertos y publicaciones. Entre los eventos: "Miradas a otros museos" o "Biblias de Sefarad: las vidas cruzadas del texto y sus lectores". La música también tendrá su espacio: un concierto en la escalinata del acceso principal... y sesiones de jazz.

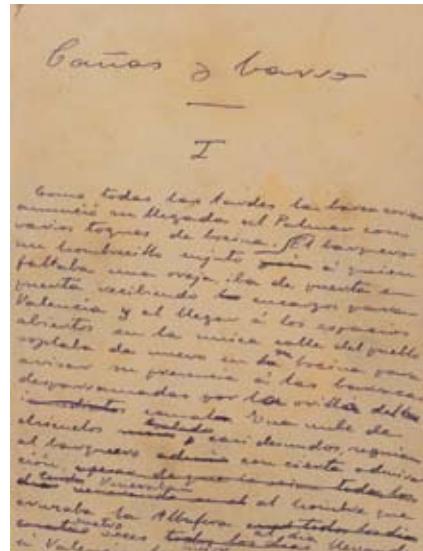
**Libros conmemorativos.** El tricentenario conllevará la publicación de una serie de textos, empezando por el "Libro Conmemorativo del Tricentenario", referencia sobre los 300 años de historia de la BNE. Ha sido coordinado por Darío Villanueva y cuenta con la colaboración de reconocidos especialistas. También se

ha editado "Historia de la BNE para todos", libro objeto, singular en la forma y en el fondo: narra la historia de la BNE y la de sus colecciones de impresos, manuscritos, dibujos, estampas, fotografías y demás soportes. La obra finaliza añadiendo un soporte digital, un UBS con todos los contenidos. Es importante también el "Catálogo de grabadores extranjeros en la corte española del Barroco", con un repertorio de estampas del XVIII.

**Conferencias.** Los actos conmemorativos también contarán con un ciclo de conferencias, con el lema "El libro como universo", que se dictarán en abril, mayo y junio 2012,

con el objetivo de crear un espacio de reflexión en torno al libro como soporte del saber y a las profundas transformaciones que está sufriendo en los últimos años. Participarán Mario Vargas Llosa, María Kodama (viuda de Borges), Blanca Berasategui, Laura Freixas...

En los meses de abril y mayo, habrá una "Reunión de Premios Cervantes", dedicada a los galardonados con el Premio Cervantes, con lecturas de sus textos realizadas por los propios autores. Se realizará también una exposición virtual con todos los retratos de los premiados (están actualmente ex-



puestos en la sede de Recoletos de la BNE).

**Hispanistas.** Los actos conmemorativos del tercer Centenario se cerrarán con una "Reunión Internacional de Hispanistas", una convocatoria de dos días con los mejores especialistas en las diversas áreas de la cultura española. Hablarán sobre la BNE y su significado para la investigación del hispanismo. La dirección académica será de Carlos Alvar, catedrático de Filología Románica y ex Presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas.

**Pablo Torres**  
**Fotos: Biblioteca Nacional de España**

## La emigración y el exilio en la FIL de Guadalajara

La Feria Internacional del Libro de Guadalajara (Méjico) acogió la exposición Memoria Gráfica de la Emigración Española y una mesa redonda sobre "Caminos de ida...y ¿vuelta?".

**F**ruto de la colaboración entre la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior y el Centro de Estudios de Migraciones y Exilios (CEME) de la UNED, el fenómeno migratorio español ha logrado una importante presencia en la 25 edición de la Feria Internacional del Libro (FIL) de Guadalajara (Méjico).

En primer lugar, a través de la exhibición de la exposición "Memoria Gráfica de la Emigración Española" en el Museo del Periodismo y las Artes Gráficas de la capital de Jalisco (la "casa de los perros"), donde permanecerá entre los días 29 de noviembre de 2011 y 22 de enero de 2012.

Y además coordinando, como una de las actividades de la Feria, la mesa redonda "Caminos de ida... ¿y vuelta?", en la que participaron los escritores Gonzalo Celorio, secretario de la Academia Mexicana de la Lengua, y Almudena Grandes, junto con los representantes de los organismos organizadores, María Luisa Capella, coordinadora del CEME y viuda de Tomás Iglesias, y J. Julio Rodríguez, curador de la exposición fotográfica.

La escritora madrileña, que recibió en el marco de la FIL el premio Sor Juana Inés de la Cruz 2011, cree que España "jamás ha agradecido al exilio republicano" todo lo que le debe, al contrario de lo que sucede en México, donde hay "una especial sensibilidad" hacia este fenómeno.

La Feria Internacional del Libro de Guadalajara, la mayor cita literaria y editorial de Iberoamérica entre los lectores y los autores, culminó su edición 25 con números positivos en su balance y sobre todo contó con la complicidad los lectores, al lograr convocar a la cita a unas 660 mil personas. Además, la Feria tiene como una de sus principales misiones la promoción de la lectura y la creación de públicos lectores y desde su arranque pone énfasis en los niños y los jóvenes: este año fueron 150 mil los asistentes que se registraron en la sección FIL Niños.

La presencia de 1.935 editoriales de 43 países y de más de 700 autores la consolidan como el mayor festival literario del continente. Y mantuvo sus indicadores de asistencia de profesionales, con la presencia de 188 agentes literarios, y 103 empresas participantes en el Salón de Derechos, un espacio único en el mundo en español. El reto del libro digital fue objeto del Foro Internacional de Editores.

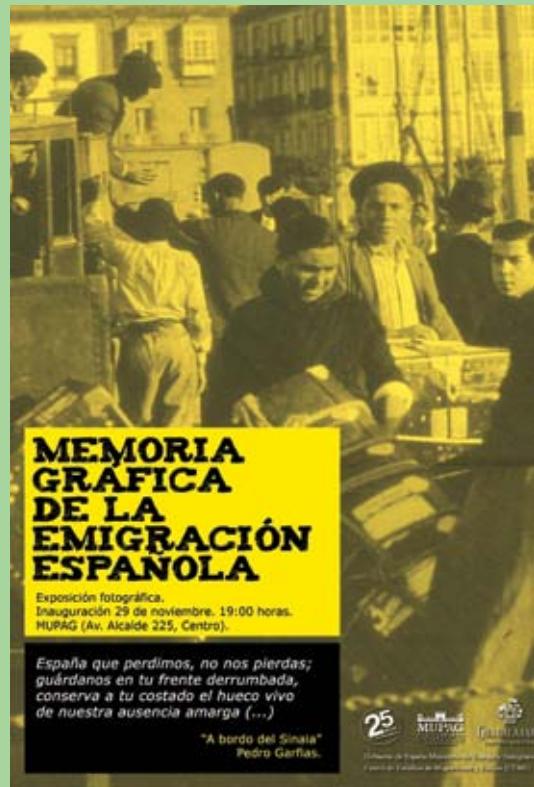
La colaboración entre el CEME y Ciudadanía Exterior se plasma también en la puesta a disposición de investigadores, estudiantes e interesados en general de una MEDIATECA virtual con numerosos documentos audiovisuales sobre la emigración y el exilio.

<http://www.cemeuned.org/mediateca.html>

C. de E.



La Feria Internacional del Libro de Guadalajara ha logrado



Inauguración de la Exposición:



convocar a unas 660.000 personas.



En el centro Fernando Vallejo, premio FIL 2011.



Grupo de jóvenes escritores latinoamericanos ("25 secretos").



Myriam Vachez, J. Julio Rodríguez, Amelia Guardiola, Mª Luisa Capella, Almudena Grandes y Mª Inés Contreras.

## BIBIANO FERNANDEZ: UN GALLEGO UNIVERSAL

Desde la alcaldía de Pontevedra a la subsecretaría general de las Naciones Unidas abarcó la trayectoria vital y política de este republicano gallego, personaje ejemplar injustamente olvidado.



De izquierda a derecha Bibiano Fernández Osorio-Tafall, el general de brigada británico Harbottle, el teniente general finlandés Martola y dos oficiales indios de los cascos azules. Chipre 1964.



Integrantes del Seminario de Estudios Galegos en Pontevedra, primero por la derecha, de pie, Bibiano Fernández.

**A**hora que España va a tener un presidente de gobierno natural de Pontevedra, traemos a estas páginas al pontevedrés más conspicuo del siglo XX. Bibiano Fernández Osorio-Tafall (Pontevedra, 1902-Méjico D.F, 1990) hizo su entrada en la vida pública el 12 de abril de 1931, con solo 28 años, al ser elegido primer alcalde republicano de la ciudad gallega y salió de ella con discreción cuarenta y tres años después como subsecretario general de Naciones Unidas. Entre estas dos fechas cuatro décadas de una vida apasionante a medio camino entre la política y la ciencia

Bibiano Fernández pertenecía a una tradición local de izquierda galleguita, culta y muy vinculada al campo de la educación. Estudio primaria y secundaria en Pontevedra. "Aún recuerdo con bastante claridad –declaraba a El Correo Gallego en 1989- la escuela primaria, donde aprendí la base de mi educación con un gran maestro que se llamó Manuel Mars; me inculcó la inclinación por el

*estudio de la vida, de los tiempos y los lugares. Aprendí mucha geografía. Siendo muy pequeño podía marcar en el mapa los países más importantes y lejanos."*

Acabó el bachillerato con 15 años y por influencia de su profesor de ciencias naturales decidió estudiar las materias de Biología, Geología, Recursos Naturales, etc. Ingresa en la Universidad de Santiago, donde inició los estudios de Farmacia. "Posteriormente me trasladé a Madrid, para continuar los estudios de ciencias naturales.- declaraba a El Correo Gallego- En la capital madrileña fueron años difíciles, porque en septiembre de 1923 se produjo el golpe de Primo de Rivera. Pese a ello tuve la suerte de vivir en la Residencia de Estudiantes, donde conocí a Salvador Dalí, que para mí era un farasante. Además conocí a mucha gente de la Institución Libre de Enseñanza.

Los años veinte le pasan a Bibiano Fernández entre los estudios –se doctora en 1925- y la militancia galleguita y republicana. Las elecciones municipales de 1931 le llevan a la alcaldía de Pontevedra y a una actividad política febril en

toda la década de los treinta. En 1932 se le plantea el dilema de la política o la ciencia, pues se le había concedido una beca de la Junta de Ampliación de Estudios para estudiar la hibridación vegetal en Berlín, pero pudo el compromiso político. Asiste en primera línea a los diversos posicionamientos de los republicanos gallegos en esta época, desde la ORGA (Organización Republicana Gallega Autónoma) y la Federación Republicana Gallega (FRG). Aunque era partidario de la república federal muy pronto se sintió atraído por la personalidad política de Manuel Azaña y, junto con la agrupación pontevedresa de la FRG se integró en Acción Republicana en 1932. Cuando las derechas llegaron al gobierno de la mano de Léon y, en 1934 Osorio-Tafall fue destituido de su cargo de alcalde pontevedrés. También la represión le llegó en el ámbito profesional y sería también destituido del cargo de director del Instituto de Segunda Enseñanza.

Llegado el momento de las elecciones de 1936 Bibiano Fernández Osorio-



La isla dividida de Chipre, fue el ultimo destino diplomático de Bibiano Fernández.

Tafall tuvo en las mismas un gran protagonismo y, superadas antiguas rencillas, trabajó junto a Casares Quiroga en la consecución de un respetable número de diputados para el partido común de Izquierda Republicana. En el nuevo parlamento presidió la Comisión de Trabajo y consecuencia de un trabajo muy respetado por los sindicatos fue su posterior nombramiento como Subsecretario de Trabajo y Previsión Social, en el gobierno que presidía el propio Azaña. Miembro de la Comisión de Estatutos, fue uno de los redactores del Estatuto de Galicia.

Elegido Azaña presidente de la República en mayo de 1936, encarga a Casares Quiroga formar gobierno, Bibiano Fernández Osorio-Tafall fue nombrado nada menos que Subsecretario del Ministerio de la Gobernación, cargo en el que se encontraba en el momento de la sublevación fascista y en el que continuó también durante la presidencia de su correligionario José Giral.

Cesa al llegar al gobierno Largo Caballero y Bibiano Fernández realizó a partir

de octubre de 1936 un frenético trabajo político en el seno de su partido y se encargó de la dirección de Política, por entonces diario. Aún le quedaba tiempo para impartir unas magníficas clases de Ciencias en el Instituto Lope de Vega, al que había sido trasladado como catedrático.

En abril de 1938, tras la crisis de gobierno, sería nombrado comisario general del Ejército de Tierra, convirtiéndose muy pronto, por su trabajo y presencia constante en los frentes de combate, en una personalidad muy conocida y en uno de los más firmes colaboradores del doctor Negrín. Este cargo ocupaba al finalizar la guerra y con los últimos batallones cruzó la frontera, si bien no dejó ni un solo día para el descanso, ocupándose, también con gran eficacia, de la ayuda a los más desprotegidos en aquella Francia hostil para los republicanos vencidos a través del SERE, organismo en el que ocupó el cargo de Secretario General.

Tras una estancia de unos meses en Estados Unidos Bibiano Fernández optó

por México como país de exilio y en muy poco tiempo reanudó sus trabajos científicos. En 1942 ya era profesor de Bioecología en la Escuela Nacional de Ciencias Biológicas y en 1947 pasó a ser profesor de Recursos Naturales en el Departamento de Geografía de la UNAM. Con su nombramiento en 1949 como Director de la Oficina Regional de la FAO para el occidente de la América Latina, con sede en Santiago de Chile se puede decir que finalizará su dedicación, al menos a tiempo completo, a las investigaciones en Hidrobiología y Recursos Naturales. De esta época son sus trabajos "El mar de Cortés" (1942), "El mar de Cortés y la productividad fitoplanctónica de sus aguas" (1943), "Mares e islas mexicanas del Pacífico" (1948), "La planeación del aprovechamiento de los recursos naturales renovables para la industrialización de México". (1950).

Incluso en su etapa como alto funcionario de la ONU nunca dejó nunca de participar en congresos científicos y de divulgar sus conocimientos a tra-

vés de conferencias o artículos en revistas especializadas.

Por último reseñar su intensa carrera diplomática en el seno de la ONU, organismo en el que llegó a desempeñar cargos de la máxima relevancia, como fueron el de encargado de misiones

sin duda que le fueron de utilidad. Otro de los cargos de confianza del Secretario General de la ONU encomendado a nuestro científico, en 1967, fue el de Representante especial en Chipre, encargado de resolver el conflicto turcochipriota. Precisamente desempeñaba

trabajos, ponencias en congresos científicos o de cooperación internacional, dan idea de la extraordinaria formación del antiguo alcalde de Pontevedra: "Human Rights, Development and Indigenous Communities in México". Publicado por la División de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. 1981. "Comentarios sobre el Desarrollo y el Nuevo Orden Internacional". Ponencia presentada en la conferencia multidisciplinaria sobre la Transición hacia un Nuevo Orden Internacional Democrático. CEESTEM. Septiembre 1981. "Los problemas del Ambiente Humano". Ponencia sometida a la Mesa Redonda sobre preservación del Ambiente, organizada por la Escuela Nacional de Ciencias Biológicas. 1981 o "La Mediación Internacional en el Conflicto Irán-Irak." 1982.

Tras la muerte del dictador no consideró la posibilidad de regresar a España, por los arraigos que ya tenía con México. Se le llegó a plantear por el primer gobierno de la transición, el de Adolfo Suárez, el nombramiento como Presidente "provisional" de Galicia, en una suerte de operación similar a la que dio con Tarradellas como primer presidente de la Generalidad catalana restablecida. Declinó nuestro personaje el ofrecimiento, si bien no faltaban argumentos de tipo político y jurídico que avalaban la propuesta, es decir su antiguo cargo de presidente del Comité Central de la Autonomía de Galicia y su papel de redactor del Estatuto. Hasta su muerte en 1990 visitó en varias ocasiones su Galicia natal, con ocasión de homenajes de carácter local o de colectivos de amigos.

La peripécia vital, política y científica de este pontevedrés eximio no ha merecido demasiada atención de los historiadores dada su evidente importancia histórica, salvedad hecha de la sucinta pero esclarecedora biografía elaborada por Isabelo Herreros en [www.manuelazana.com](http://www.manuelazana.com) o "Bibiano Fernández Ossorio-Tafall. Un científico e político galego no exilio" obra de Xose Francisco Pardo Teijeiro, editado en gallego por A nosa terra.

**Carlos Piera**

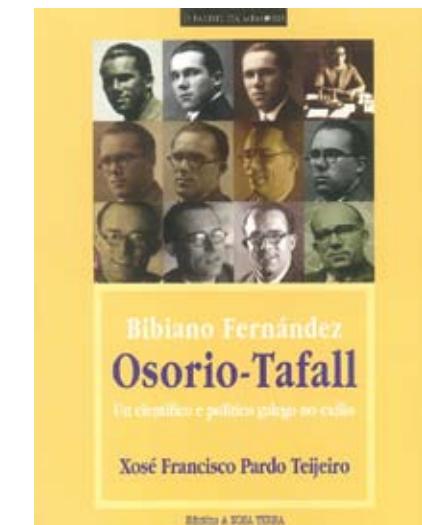


Bibiano Fernández llegó a subsecretario general de Naciones Unidas.



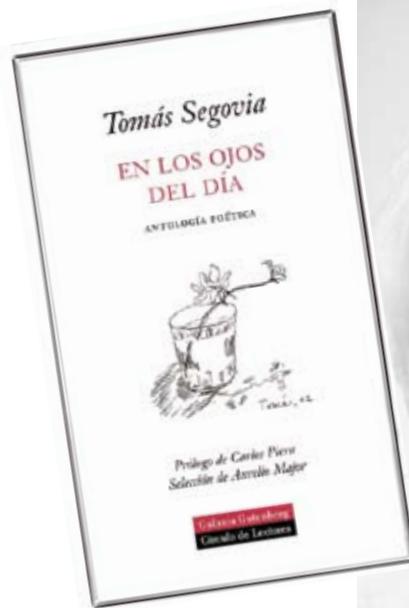
En 1938 como comisario general del ejército republicano, derecha portada de su biografía.

especiales de asistencia Técnica en Indonesia en 1959 o el de Jefe de Operaciones Civiles de la ONU en la República Democrática del Congo. Desde 1950 participó en los trabajos que se desarrollaban para crear una fuerza de interposición en conflictos bélicos, es decir lo que hoy se conoce como Cascos Azules. Sus antiguos conocimientos militares



este cargo cuando solicitó su jubilación, en 1974, por entonces su rango era el máximo tras el Secretario General: Subsecretario.

El final de su carrera diplomática no supuso su retiro total. A partir de entonces se dedicó a aportar su punto de vista y conocimientos en política internacional. Algunos de sus últimos



Antología de Tomás Segovia ilustrada por él mismo y retrato del poeta durante una conferencia.



## Tomás Segovia, la voz del desarraigo

Representante de la Literatura española en el exilio (no del exilio), su primera publicación poética data de 1945. Falleció en México a los 84 años, cuando fue a recoger un premio compartido con Juan Gelman.

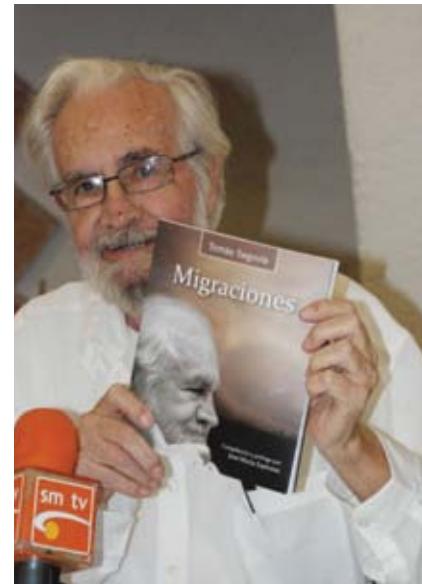
Nieto de uno de los primeros militantes del Partido Socialista Obrero Español, fue uno de los 350 niños refugiados en la Casa de España de París. Viajó hasta allí con su familia, tras repartir caldo junto a su abuela a los republicanos que huían de España, por los Pirineos. Tomás Segovia (Valencia, 21 de mayo de 1927 – México DF, 7 de noviembre del 2011) iniciaría en Casablanca (1939) un bachillerato que terminó en México DF, donde se instaló su familia en 1940. Allí convivió con los más solitarios del exilio republicano: Emilio Prados, Rosa Chacel, Luis Cernuda o su gran amigo, el pintor Ramón Gaya.

Tomás Segovia, niño del exilio republicano, se empeñó en adquirir una sólida formación académica que, años después le serviría para ser escritor, un enorme poeta y ensayista. Estudió en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México. Sobre aquellos primeros años, Tomás declararía: "Sufrí una pobreza relativa, pero pude viajar, conocer países, estudiar libremente. No sería justo que reclamara algo".

Su primera publicación poética data del año 1945. Tres años después empieza a dar conferencias y a trabajar como traductor para la editorial Fondo de Cultura Económica. Hombre de una extraordinaria laboriosidad, trabajó para

el cine, la radio... En París estuvo dos años, desde 1965 hasta 1966, requerido por distintas editoriales. Siempre unido a México, por ser su país de acogida familiar, dio clases en el Instituto de Intérpretes y Traductores; y fue nombrado profesor-investigador por el Colegio de México. En Estados Unidos fue profesor visitante en la Universidad de Princeton. El exilio republicano español siempre ha estado presente en su vida y en su obra de Tomás Segovia, aunque con matizaciones, porque lo entendía como una condición, no como una cuestión de identidad: "Yo no fui al exilio: me llevaron. Y el haber pasado una infancia desarraigada, me hace no creer en el arraigo. La gente del exilio, sin yo pertenecer al "gueto" del exilio, nunca tuvo tiempo de ganar, en nada. Fueron siempre las víctimas".

El libro de ensayos "Digo yo", editado por FCE, contiene distintas ideas sobre el exilio, entendido como una condición, no como un tema o una identidad. En esa pieza recordaba a sus amigos y maestros: Juan Ramón Jiménez, Ramón Gaya, Juan Gil-Albert... El tema de las identidades lo tenía muy claro: "Existen, pero de hecho, no de derecho. Invocar



*"Yo no fui al exilio: me llevaron. La gente del exilio nunca tuvo tiempo de ganar, en nada. Fueron siempre las víctimas"*

la identidad como derecho es lo más alejado que existe de la democracia. Al final, la identidad siempre acaba en bombas. Más que las identidades, importan las lealtades. Y para ser leal hay que ser libre, único; mientras que lo identitario es lo idéntico".

Nunca dejó de preocuparse por la memoria de la República y de aquellos que, se sintieron ante todo exiliados: "La deuda no es con nosotros, es con ellos. Esta ausencia de la historia llevará al exilio del 39 a disiparse en el tiempo con la desaparición de los últimos de nosotros".

En 1970 se integró en el Colegio de México hasta su jubilación en 1984. Impartía cursos de literatura, lingüística, teoría literaria y traducción. Fue el organizador y primer director de un proyecto de investigación y enseñanza de la traducción. También fue miembro del consejo consultivo del Diccionario de Español de México.

Viajó con frecuencia a España después de la muerte del dictador Franco. En 1985 fijaría su residencia entre Madrid con su esposa, María Luisa Capella; con otra residencia en el sur de Francia, sin dejar de viajar a México. En Madrid gustaba de ver pasar el tiempo, la sucesión de estaciones. Muchas mañanas las pasaba en el Café Comercial, de Madrid, en la glorieta de Bilbao, escribiendo.

### Algunos títulos de Tomás Segovia

"La luz provisional" (1950). Diez años después, en 1960, vería la luz "El sol y su eco". Uno de sus libros emblemáticos será *Anagnórisis* (1967). Despues vendrán "Figura y secuencias" (1979), "Cantata a solas" (1985), "Casa del nómada" (1994), "Fiel imagen" (1997), "Sonetos votivos" (2005 y 2008)... Entre sus ensayos destacan: "Contracorrientes" (1973), "Poética y profética" (1986), "Alegatorio" (1997), "Recobrar el sentido" (2005)... Otro libro muy importante será "Digo yo", publicado por Fondo de Cultura Económica (México 2011). En su producción también hay Teatro, "Zamora bajo los astros" (1956), y narrativa: "Trizadero" (1974), "Personajes mirando una nube" (1981), "Otro invierno" (2001)...

Tomás Segovia tenía una faceta artesana, complementaria de la escritura: editaba e imprimía sus propios libros, que después regalaba a sus amigos, encuadrñándolos en casa. Esa habilidad se la debía a su padre, un republicano comprometido con la democracia, que quiso que sus hijos, además de estudiar, aprendieran un oficio manual. Tomás aprendió a encuadernar, quizá porque intuía que su oficio de escritor se complementaba con la encuadernación.

En Literatura hizo todo lo que pudo, que fue mucho: redactor jefe de la mítica revista Plural, dirigida por Octavio Paz; obtuvo el premio Juan Rulfo, el más importante de Latinoamérica; tradujo a Shakespeare, Nerval o Ungaretti. Fue también narrador y un brillante ensayista, una faceta poco conocida en España pero que cuenta con títulos fundamentales como "Poética y profética", "Reco-

brar el sentido" o "Miradas al lenguaje". Durante décadas Tomás Segovia escribió unos diarios, presentados en el volumen "El tiempo en los brazos", donde aparece una lista de ciudades que tiene mucha relación con su vida: México, Montevideo, París, Princeton, Maryland, Oakland, Madrid, Murcia, Wisconsin. Incansable, cuando tenía ya 80 años, abrió un blog en Internet para expresarse con entera libertad por la red. El último libro de Tomás Segovia, "Estuario" se editó en la primavera del 2010. En su último viaje a México para recoger un premio que compartía con el poeta Juan Gelman, falleció. Tomás Segovia es un poeta entero, representante de la literatura española en el exilio, poderosa voz del desarraigado, poderosa voz de los transeúntes al otro lado del Atlántico. Desaparece el poeta, queda su obra.

Pablo Torres

# Direcciones de interés

## DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.mtin.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtin.es)

### CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

#### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Lichtensteinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico: [ctalemania@mtin.es](mailto:ctalemania@mtin.es)

#### ANDORRA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
Correo electrónico: [sl.andorra@mtin.es](mailto:sl.andorra@mtin.es)

#### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91  
Correo electrónico: [ctargentina@mtin.es](mailto:ctargentina@mtin.es)

#### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico: [ctasbxl@mtin.es](mailto:ctasbxl@mtin.es)

#### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70429-900-BRASÍLIA D.F.  
Centralita 00 55 61 3242 45 15  
Correo electrónico: [ct.brasil@mtin.es](mailto:ct.brasil@mtin.es)

#### CANADÁ

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico: [cldcanada@mtin.es](mailto:cldcanada@mtin.es)

#### COLOMBIA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Calle 94 A nº 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico: [sicolombia@mtin.es](mailto:sicolombia@mtin.es)

#### COSTA RICA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio Rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 22 32 70 11  
Correo electrónico: [clcostarica@mtin.es](mailto:clcostarica@mtin.es)

#### CHILE

Calle Las Torcas N° 103,  
Oficina N° 101,  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 263 25 90  
Correo electrónico:  
[ctchile@mtin.es](mailto:ctchile@mtin.es)

#### CUBA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla 2,  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico:  
[secciontrabajo.cuba@mtin.es](mailto:secciontrabajo.cuba@mtin.es)

#### DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Centralita: 00 45 33 93 12 90  
Correo electrónico:  
[ct.dinamarca@mtin.es](mailto:ct.dinamarca@mtin.es)

#### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322  
QUITO  
Centralita: 00 593 2 22 33 774  
Correo electrónico:  
[constrab.ecuador@mtin.es](mailto:constrab.ecuador@mtin.es)

#### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: [clusa@mtin.es](mailto:clusa@mtin.es)

#### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARIS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico:  
[constrab.paris@mtin.es](mailto:constrab.paris@mtin.es)

#### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico: [ctitalia@mtin.es](mailto:ctitalia@mtin.es)

#### LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico:  
[oficina.luxemburgo@mtin.es](mailto:oficina.luxemburgo@mtin.es)

#### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Rue Aïn Khaloya. Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi - 10170-RABAT  
Centralita: 00 212 537 63 39 60  
Correo electrónico:  
[constrab.rabat@mtin.es](mailto:constrab.rabat@mtin.es)

#### MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Galileo 84, Colonia Polanco  
11550-MEXICO D.F.  
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04  
Correo electrónico: [ctmexico@mtin.es](mailto:ctmexico@mtin.es)

#### PAÍSES BAJOS

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA  
Centralita: 00 31 70 350 38 11  
Correo electrónico:  
[ctpaisesbajos@mtin.es](mailto:ctpaisesbajos@mtin.es)

#### PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad Andina de Naciones)  
Choquehuanca 1330-San Isidro  
LIMA 27  
Centralita: 00 511 212 11 11  
Correo electrónico: [clperu@mtin.es](mailto:clperu@mtin.es)

#### POLONIA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Avda. Mtyśliwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Centralita: 00 48 22 583 40 43  
Correo electrónico: [slvarsovia@mtin.es](mailto:slvarsovia@mtin.es)

#### PORTUGAL

Rua do Salitre 1 - 1269-052-LISBOA  
Centralita: 00 35 121 346 98 77  
Correo electrónico: [contralis@mtin.es](mailto:contralis@mtin.es)

#### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON  
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98  
Correo electrónico:  
[constrab.londres@mtin.es](mailto:constrab.londres@mtin.es)

#### REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Centralita: 00 18 09 533 52 57  
Correo electrónico:  
[SLRDominicana@mtin.es](mailto:SLRDominicana@mtin.es)

#### RUMANÍA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Aleea, 1  
011822-BUCAREST  
Centralita: 00 40 21 318 11 06  
Correo electrónico: [slrumania@mtin.es](mailto:slrumania@mtin.es)

#### SENEGAL

45, Bd. De la République. Imm. Sorano,  
3eme. Etage-DAKAR  
Centralita: 00 221 33 889 33 70  
Correo electrónico:  
[constrab.dakar@mtin.es](mailto:constrab.dakar@mtin.es)

#### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse 42  
3000-BERNA 6  
Centralita: 00 41 31 357 22 50  
Correo electrónico:  
[conslab.suiza@mtin.es](mailto:conslab.suiza@mtin.es)

#### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva, 46)  
01901  
KIEV  
Centralita: 00 380 44 391 30 25  
Correo electrónico: [ctucrania@mtin.es](mailto:ctucrania@mtin.es)

#### URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C/ Palmar, 2276, 2º  
11200  
MONTEVIDEO  
Centralita: 00 5982 408 75 64  
Correo electrónico:  
[constrab.uruguay@mtin.es](mailto:constrab.uruguay@mtin.es)

#### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con 1ª  
Transversal. Edificio Blanco Lara. Piso 1º.  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Centralita: 00 58 212 319 42 30  
Correo electrónico:  
[constrab.venezuela@mtin.es](mailto:constrab.venezuela@mtin.es)



# Sargadelos, historia de una pasión

Esta parroquia, adscrita al ayuntamiento de Cervo (Lugo), recibe el nombre de Santiago de Sargadelos, y encierra una de las más fascinantes aventuras de la industria y la cultura gallegas.

**D**ecir Sargadelos es evocar con gran respeto y veneración el ya legendario nombre de don Antonio Raimundo Ibáñez, un ilustrado industrial asturiano, iluminado y emprendedor que, partiendo prácticamente de la nada, acabó levantado los primeros altos hornos de Galicia donde se fabricaba desde munición y cañones para el ejército del rey Carlos IV, hasta

tuberías, útiles de cocina y cadenas, suficientes para satisfacer las necesidades siderúrgicas de un país que hasta entonces dependía totalmente de las importaciones desde Inglaterra.

Tanta importancia logística y estratégica llegó a tener la que, nada más nacer, sería bautizada como Real Fábrica, que en torno a 1795 se registraron algunas incursiones de la flota inglesa en el cercano puerto de Foz, con aviesas inten-

ciones. Mas lo que no consiguieron los ingleses, a punto estuvo de lograrlo alguna que otra revuelta alentada por las celosas y complejas fuerzas vivas de la comarca, que veían en Ibáñez un peligro para sus espurios intereses que había que eliminar por todos los medios. Tan obstinadamente porfiaron los enemigos de aquel intruso asturiano, que al final consiguieron cobrarse la pieza, aunque antes de desaparecer de este mun-



Proceso de pintado a mano en la factoría de Sargadelos.

do, Ibáñez dejaría a modo de herencia el magnífico legado cerámico que hoy es una de las señas de identidad de Galicia. Porque, sueños empresariales aparte, la verdadera vocación de don Raimundo eran las artes plásticas, para lo que en 1806, contando con los yacimientos de caolín que abundaban en la comarca, se decidió a fabricar la loza que tanta fama ostentaba en el mercado español colonizado por los ingleses.

Al margen de su declarada pasión por el arte, Ibáñez era un individuo de lo más práctico, dispuesto a no desperdiciar una oportunidad de negocios como la que suponía fabricar un producto que iba a poner fin a las importaciones españolas de loza tipo "Bristol", por lo que no se sonrojó, en absoluto, a la hora de copiar descaradamente el diseño inglés o dar el cambazo a Bristol por Sargadelos.

El complejo de empresas de Ibáñez estaba tan bien cimentado, que durante la Guerra de la Independencia y las trifulcas entre Francia e Inglaterra, Sargadelos fue la única Real Fábrica que no detuvo su producción, pero aun así Ibáñez fue acusado de afrancesado y torturado, su esposa murió en la cárcel y una de sus hijas enloqueció. A pesar de todo, tras superar múltiples vicisitudes, su obra logró sobrevivir hasta 1875, cuando las minas cerraron definitivamente y más de un millar de familias fueron condenadas a la emigración.

**El espíritu de Sargadelos.** Del paso por este mundo de don Antonio Raimundo Ibáñez, que iba a ser conocido popularmente como el Marqués de Sargadelos, aunque nunca aceptase tal título, quedan un retrato de Goya y una filosofía de trabajo, un espíritu empresarial, que

concibe los negocios como toda una cultura, como bien se lo transmitió a su yerno, cuando éste se hizo cargo de la fábrica de armas de Orbaiceta, conminándole a no dejarse "seducir por el espejuelo de las ganancias fáciles" y avisándole de que todo aquel que "trafique con las calamidades de la Nación merece la pena y la condena de los hombres justos".

Y es que Sargadelos representó en su tiempo algo más que loza y municiones para el ejército del Rey. En un país emboscado en métodos de producción atrasados, la empresa del Marqués de Sargadelos constituía una ventana abierta a la modernidad, la planificación, las relaciones laborales y la producción moderna.

Es más, los códigos éticos estaban por encima de cualquier otro criterio, y el servicio a España primaba sobre los

beneficios y la cuenta de resultados. La fábrica "no ha de ser ámbito para la especulación ni el mero logro de beneficios", repetía machaconamente Ibáñez a sus trabajadores, sus directivos y a una clase empresarial de cortas miras maridada con el caciquismo y la depredación, siempre buscando beneficios a toda costa, aunque estos fuesen claramente lesivos para los intereses de la comunidad. Y ese espíritu aún campea en nuestros días por las sabias paredes de la fábrica, pues en los muros de las plantas se pueden leer consignas como éstas: "Este local

*"Que se faga evidente para todos os que traballan na planta que igual que eles tienen a obligación de estar realizando constantemente tarefa, nos estamos constantemente preocupados pola organización económica, orden e limpeza, traballando para que non se produzcan problemas, ou para que os problemas non nos atropeien ao atoparnos descoidados, ou dormidos, ou como flotando o navegando sobor deles \_ Cando os que reciben a confianza como responsables poñen os seus intereses particulares ou a súa comodidade porriba do interés común da empresa o exemplo é nefasto e o desastre sobreven".*

sesenta introdujo la semana inglesa entre sus empleados, cuando en España apenas se había oído hablar de ella. Sargadelos es historia con mayúsculas. Historia de Galicia y, también, historia de España, algo que sólo se empezó a percibir muchos años después, cuando algunos estudiosos gallegos empezaron a escarbar en las raíces de su atraso industrial y empresarial.

*"Todos os sistemas e os esquemas de traballo poden ser millorados. Si millora a eficacia, a productividade, o cambio xustifícase. Pero se o cambio se fai ou se abandonan os sistemas e os esquemas e a xustificación non aparece medida en eficacia é que a badulaquería e o procurar noxento por o que prevalecen."*

**Luis Seoane y la resurrección de Sargadelos.** El gran sueño de Ibáñez resurgió, en 1949, en Samoedo, a cientos

Al tradicional color azul sobre fondo blanco se han añadido otros colores.

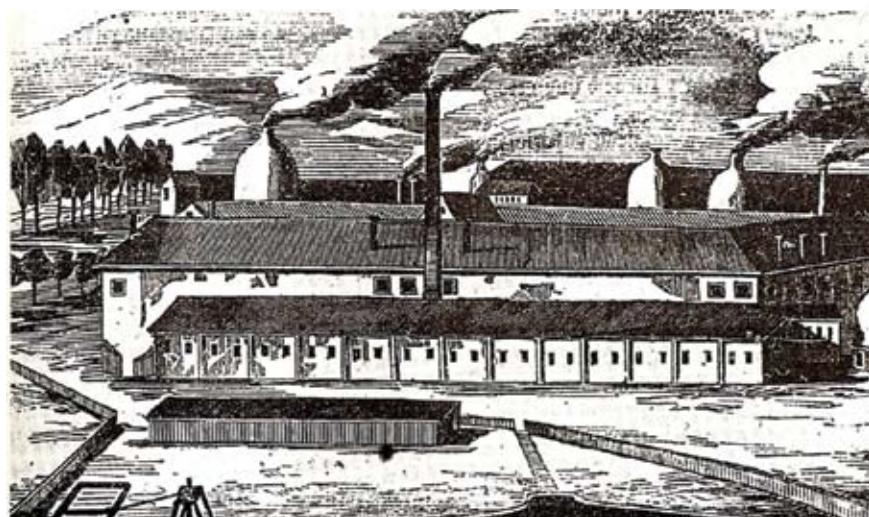


de kilómetros de Sargadelos, aunque eso sí, utilizando materias primas de las tierras lucenses, dentro de un pequeño taller experimental del Pazo de Castro, de donde empezaron a salir obras de fina porcelana que inmediatamente llamaron tanto la atención, que el proyecto cruzó el charco para reinventarse en Argentina, más concretamente a cien kilómetros de Buenos Aires.

Fue justo en un lugar llamado Magdalena, en la desembocadura del Río de la Plata, donde el patriotismo, el romanticismo y el exilio se dieron la mano para que pesos pesados de la intelectualidad gallega como Blanco Amor, Antonio Baltar, Rafael Dieste, pero sobre todo Luis Seoane, apadrinase en el renacer de



Juego de desayuno y efigie del Marqués de Sargadelos en cerámica.



La fábrica de loza en un grabado de 1851.

*"non vai ser, claro está, un casino de conversadores e fumadores. Porque os que imos traballar nel non podemos ter mais privilexio que o de dar exemplo en todo".* Aunque ya se apagaron los días de máximo esplendor, en Sargadelos nadie baja la guardia:



*"Fabrica e de onde sacamos os recursos pra vivir e ten que estar mais limpia, mais organizada e mellor administrada que a nosa casa. Si esto non e así, hai que arranxaro instrumento da ética".*

La cultura de trabajo familiar empapa una empresa que en la década de los



La mano femenina son indispensables para este delicado trabajo de desmoldado.

Sargadelos y la dotaran del suficiente sentido multidisciplinar que, junto a la ausencia de afán de lucro alguno, conseguirían volver a poner en marcha la vieja fábrica en 1968.

En 1970, Sargadelos volvía a producir, eso sí de forma modesta, mientras, paralelamente, en Castro de Samoedo, se inauguraba el Museo de Arte Contemporáneo que, además de contar con una importante colección de arte gallego, organizó varias exposiciones con obras de Picasso, Ginovart y Miró, y algunas muestras de cine. Y, poco tiempo después, en el año 1972, nació el Seminario de Sargadelos que, dedicado íntegramente a la investigación, de inmediato adquirió renombre internacional gracias a la colaboración de un buen número de científicos, arquitectos, especialistas en cultura popular y diseñadores, acompañados de cientos de estudiantes, profesores y

maestros ceramistas de dentro y fuera de España.

Pero para que Sargadelos ganase fama y proyección universal, hacía falta un diseño imaginativo a la par que original, y en ese apartado resultó fundamental la aportación de Luis Seoane, un artista excepcional, hijo de la emigración española en Argentina, licenciado en leyes, investigador infatigable, escritor y restaurador, obligado a exiliarse por sus ideas políticas, que retornó a España, en 1963, para acometer entre otras empresas artísticas la de diseñar las primeras piezas figurativas de Sargadelos.

Erigido en el alma de la nueva planta circular, Seoane se plantea recuperar para la empresa del arte la rica memoria histórica de Galicia que parecía haberse extraviado de la historia de España desde 1936, a base de combatir las tendencias racionalistas que impregnaban todas las iniciativas artísticas de la década de los sesenta.

Mientras las vanguardias hablan e ilustran sus obras de mensajes masificados, Seoane diseña jarras con los rostros de Pérez Galdós, Antonio Machado, Rosalía de Castro, Picasso o Castelao; mientras otros abominan de la tradición y del compromiso social, en las fábricas de Sargadelos, de Castro, y de Samoedo, Seoane traza vasos con gaviotas, ramos de flores, gatos, vacas y cabezas de personajes medievales a los que acompaña de leyendas biográficas. De los dedos de Seoane emergen del pozo insólito de la historia de Galicia el Rey García, María Castaña, San Pedro de Mezonzo o el obispo Sisnando, aquel prelado gallego que murió de un saetazo en Fornelos mientras intentaba parar a las hordas vikingas que amenazaban con tomar Compostela.

**Sargadelos hoy.** Bajo un ERE amenazador y con un pasado muy industrializado que explotó definitivamente en la déca-

da de los setenta, Sargadelos es hoy una empresa en horas bajas que da trabajo a unas cien personas. Sigue adelante fabricando vajillas y productos de porcelana ornamentados. Atrás quedaron los días de esplendor cuando este sitio era un lugar de peregrinación para los amantes de la innovación y el diseño. La crisis ha reducido las capacidades de la gran fábrica de ideas e innovaciones que fue Sargadelos, y no sólo ha restringido su actividad industrial sino que también se ha llevado por delante mu-

ca popular, así como varios talleres que han logrado sobrevivir a la tijera de los recortes presupuestarios.

Pero a pesar de todas las crisis, Sargadelos ha logrado mantenerse y trascender. Su marca y su logo están presentes en Osaka (Japón), en Madrid, Barcelona y jamás le ha dado la espalda a Sudamérica. Nunca ha olvidado que su renacimiento se gestó allende los mares, ni tampoco que, en 1847, la fábrica adornó con la serie "Vistas de Cuba" algunas de sus obras más exquisitas, marcando

carácter comercial y cultural. La muestra incluye todo el proceso de elaboración, desde el boceto hasta el objeto final en la producción de Sargadelos y de Castro, mientras las publicaciones están dedicadas a explicar a los visitantes la historia de las relaciones entre Cuba y Galicia.

Tampoco podemos olvidar la actividad editorial que acometió Sargadelos tras la vuelta a casa de Luis Seoane cargado de ideas sobre cultura popular, etnografía, arquitectura, y el estudio de los caolines gallegos, los feldespatos en la cerámica y la cristalización de las pegmatitas, de cuya divulgación se encargó el Departamento de Comunicación del Seminario, cuya labor cristalizó en más de 450



El actual complejo de Sargadelos en Cervo (Lugo)



Plato de Sargadelos en negro. Tercera Época ( s. XIX)

chas de las actividades culturales que tenían lugar en sus auditorios, seminarios, editorial y centro de investigación.

Sin embargo, el visitante todavía podrá disfrutar de los logros del pasado contemplando tres museos: el geológico, el de arte contemporáneo y el de cerámico.

un hito en la técnica de la calcografía en el mundo de la cerámica industrial. No es de extrañar, pues, que ahora Sargadelos vuelva al Caribe con la apertura de una galería en La Habana.

Fiel a sus principios fundacionales, la galería de Sargadelos en La Habana tendrá



En las últimas colecciones menudean los animales.

títulos de un catálogo que abarca desde narrativa hasta filología, desde historia hasta teatro, sin olvidar la poesía y el ensayo.

En la década de 1980, Sargadelos había crecido tanto y abarcaba tanto que se hizo preciso crear nuevas instalaciones, y ajustarse a la realidad: producir cerámica para sobrevivir a una crisis que amenazaba con tragarse el romanticismo que impregnaba la obra de dos gigantes: Ibáñez y Seoane, aquella idea que anteponía al lucro la obra bien hecha, el compromiso con el entorno y el hombre y su historia, y la proyección de Galicia por el mundo entero.

**Francisco Zamora**

## ADIÓS A JAVIER PRADERA

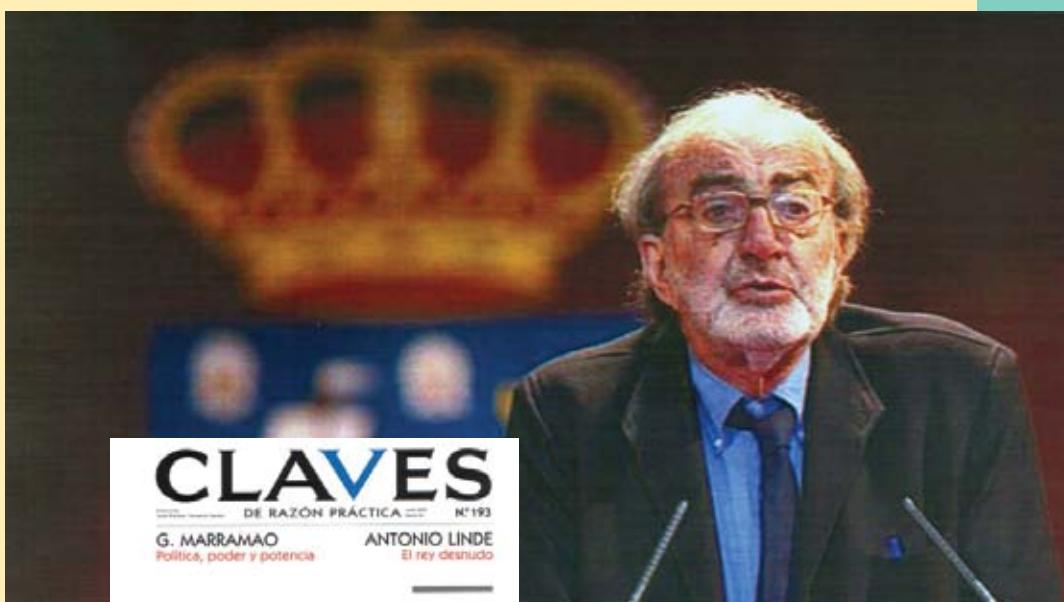
**L**a casualidad quiso que el periodista Javier Pradera, falleciese a los 77 años, el mismo día que los ciudadanos españoles acudían a las urnas para elegir, de manera democrática y en libertad, un nuevo gobierno que sustituyese al de José Luis Rodríguez Zapatero. Vasco de nacimiento (San Sebastián, 1934) y madrileño de adopción, Javier Pradera, hijo y nieto de políticos de derechas de toda la vida, militó en la clandestinidad, en el Partido Comunista de España, entre 1954 y 1964, pero abandonó esta formación tras la expulsión de Jorge Semprún (alias Federico Sánchez) y Fernando Claudín, pero también a consecuencia de sus diferencias con el entonces secretario general del PC, Santiago Carrillo. Empezó su trayectoria de luchador infatigable contra la dictadura franquista siendo estudiante universitario y fue detenido, por vez primera, en 1956, días después de que presentara la dimisión el ministro aperturista Joaquín Ruiz Giménez y comenzar los disturbios en la Universidad Complutense de Madrid, donde se licenció con premio extraordinario en Derecho, para luego entrar por oposición en el Cuerpo Jurídico del Ejército del Aire.

Conquistada la democracia, Pradera se convirtió en un referente de la cultura, el periodismo y la política de un país que emergía de una dictadura de 40 años para ingresar en una democracia amenazada constantemente por la ignorancia, la mala fe y los elementos inmovilistas de un régimen que se resistía con uñas y dientes a ser enterrado en las oscuras páginas de la historia.

Ejerció el periodismo desde el exigido anonimato de los editoriales en diario El País, desde cuyas páginas ofreció su docta opinión a cuenta de los avatares que iba atravesando tanto España y Europa, desde las reformas políticas acometidas por Adolfo Suárez hasta los primeros brotes de la corrupción, o el fin de la guerra fría tras la caída del muro de Berlín. Cuando dejó de escribir editoria-

les, ejerció como brillante articulista para, más tarde, dejar constancia de su capacidad de análisis en columnas, firmes y recias, afiladas y progresistas, siempre a favor de la democracia y las libertades.

La vasta cultura de Javier Pradera Gortázar, resultó fundamental a la hora de levantar un sello editorial imprescindible en la Transición como acabó siendo Alianza Editorial, y sobre todo la colección de bolsillo que tanto ayudó en el desembarco de la cultura, con mayúsculas, en una España todavía envuelta en



el olor a alcanfor y la caspa del franquismo.

Su presencia también fue fundamental para que los libros de Siglo XXI editores y el Fondo de Cultura Económica, llegasen a las bibliotecas, lectores y estudiantes ávidos de conocimiento que, por fin, pudieron tener a mano la obra de todos los grandes autores del mundo.

Gran amante del fútbol, fundó con otro intelectual donostiarra y seguidor acérreo de la Real Sociedad, el filósofo Fernando Savater, la revista Claves de la Razón Práctica, una revista que, como no podía ser de otra forma, se centra en el análisis y el debate de las ideas que presidieron la vida de uno de los periodistas más incisivos y cultos que ha dado la España del siglo XX, y afortunadamente, también el siglo que acaba de arrancar, el XXI.

C. de E.

## PREMIO NACIONAL DE LAS LETRAS PARA JOSE LUIS SAMPEDRO

José Luis Sampedro escritor, humanista y economista español que aboga por una economía "más humana, más solidaria, capaz de contribuir a desarrollar la dignidad de los pueblos", ha sido galardonado con el Premio Nacional de la Letras. Ya en 2010 el Consejo de Ministros le otorgó la Orden de las Artes y las Letras de España por "su sobresaliente trayectoria literaria y por su pensamiento comprometido con los problemas de su tiempo".

Sampedro nació en Barcelona en 1917. Al año de nacer, su familia se trasladó a Tánger, donde vivió hasta los 13 años. En 1936 es movilizado por el ejército republicano en la Guerra Civil Española. Con peligro de su vida, consigue desertar e incorporarse al llamado ejército nacional.

Se traslada a Madrid donde, en 1944, realiza sus estudios de Ciencias Económicas que finaliza en 1947 con Premio Extraordinario. Comienza a trabajar en el Banco Exterior de España, además de dar clases en la universidad. En 1955 se convierte en catedrático de Estructura Económica por la Universidad Complutense de Madrid, puesto que ocupará hasta 1969, compaginándolo con diversos puestos en el Banco Exterior de España. En su época universitaria fue profesor de Pedro Solbes, Elena Salgado, Carlos Solchaga o Miguel Boyer, todos ellos después ministros de economía o de hacienda

En 1959 publica "Realidad económica y análisis estructural". Entre 1965 y 1966, ante las destituciones de los catedráticos Aranguren y Tierno Galván en la universidad

En paralelo a su actividad profesional como economista, publica diversas novelas y tras su jubilación continua dedicado a escribir, consiguiendo grandes éxitos con obras como "Octubre, octu-

De Stéphane Hessel, cuyo prólogo en español lo escribió José Luis Sampedro. El profesor Sampedro se ha convertido a sus casi 95 años y en estos tiempos de crisis en una referencia irre-



española, decide hacerse profesor visitante en las universidades de Salford y Liverpool. En 1968 es designado Ann Howard Shaw Lecturer en la universidad norteamericana Bryn Mawr College. A su vuelta a España pide la excedencia en la Universidad Complutense y publica "El caballo desnudo", una sátira que le permitirá desahogar sus frustraciones ante la situación del país. En 1977 es nombrado senador por designación real, en las primeras Cortes democráticas, puesto que ocupará hasta 1979.

bre", "La sonrisa etrusca", o "La vieja sirena". En 1990 es nombrado miembro de la Real Academia Española donde su heterodoxo discurso de ingreso, "Desde la frontera" tiene mucho que ver con el tema de su obra "La vieja sirena".

Las protestas en España de mayo de 2011 lo han vuelto a poner de actualidad pues un acicate para que surgieran fue la publicación del libro ¡Indignaos!

nunciable para los más jóvenes, los más desprotegidos, los más osados y los más reflexivos. Es un referente vital para una sociedad indignada con la deriva criminal del capitalismo. Una de sus frases más célebres: "Hay dos tipos de economistas: los que trabajan para hacer más ricos a los ricos y los que trabajamos para hacer menos pobres a los pobres" es hoy dolorosamente actual.

C.P.



## España conquista su quinta ensaladera

Correspondió a Rafael Nadal, tras derrotar a Juan Martín Del Potro, el honor de lograr el punto decisivo que dio a España la quinta Copa Davis de su historia.

**L**a fiesta (porque no se puede llamar de otro modo ese Argentina – España) arrancó el viernes a las 14 horas en el mágico escenario del estadio de La Cartuja, ese coliseo inaugurado en 1999 para albergar el Mundial de Atletismo de Sevilla, precisamente con Rafa Nadal derrotando, casi sin despeinarse, a su buen amigo Juan El Pico Mónaco, por 6-1, 6-1 y 6-2.

Pero, a pesar de todo, el verdadero protagonista del primer acto de la gran final de la Copa Davis sería David Ferrer, quien convirtió su enfrentamiento con Juan Martín del Potro en una cuestión de fe, amor propio, pudor y un so-

lemnme cántico a la épica deportiva que dejó con la boca abierta a los 20.000 espectadores que abarrotaban La Cartuja y que, tras una incommensurable batalla de cinco horas, vieron cómo Ferrer se alzaba con una trabajada victoria (6-2, 6-7, 3-6, 6-4 y 6-3) que dejaba la final con un 2-0 a favor de España.

Nadal, que jugó con la rodilla infiltrada, había cumplido, a pesar de seguir arrastrando los problemas físicos que le han perseguido durante una atroz temporada. Y, David Ferrer, que venía de hacer un brillante papel en la Copa de Maestros, y como botón de muestra, lucía el número quinto del ranking de la ATP, también. De modo que, tras

el primer envite, todo pintaba de color de rosa para una Armada Invencible, unida y solidaria, perfectamente patroneada por Albert Costa, ante un rival con fisuras en su relaciones personales (al parecer Nalbandian y Del Potro no se dirigen la palabra) pero que, desde las gradas, recibía un apoyo incondicional de los numerosos argentinos que se habían desplazado a Sevilla, con la esperanza de asistir al primer triunfo de su selección (tras el fiasco de Mar de Plata en 2008) en el torneo por equipos mas prestigioso del mundo entero. Y esa afición vocinglera y festiva hasta el límite, recibió su primera recompensa el sábado en forma de triunfo en dobles.

Tras el brillante debut de Nadal y Ferrer, la derrota del dúo, Feliciano López – Fernando Verdasco, sembró de malos augurios las gradas de La Cartuja. Y es que

go, a las cuatro de la tarde dispuestos a dirimir el cuarto encuentro de la serie. A priori, o sea sobre el papel, Rafa debería encontrarse más fresco, más fuerte,

**David Ferrer fue decisivo al ganar a Juan Martín del Potro en un épico partido de cinco sets.**



no fue solo una derrota, sino la pésima impresión que ofreció el doble español, descoordinada y desentonada, a lo largo de todo un partido que resultó un paseo para la pareja Nalbandian – Schwank que, en menos de lo que canta un gallo, nos endosó un 3-0 (4-6, 2-6 y 3-6) que significaba un amenazante 2-1, dejaba todas las espadas en alto y obligaba al equipo español a poner toda la carne en el asador en los dos enfrentamientos siguientes. Con tales antecedentes, temores y esperanzas, saltaron Del Potro y Nadal a la arena del coliseo de la Cartuja el domin-

tras su trámite ante Mónaco, y el gigantón argentino, por el contrario, tras su maratoniano cruce con David Ferrer, debería estar mas perjudicado. Pero de eso nada. El número 11 del mundo saltó a la pista dispuesto a vender cara su derrota, y se llevó la primera manga por un contundente 1-6, que enardeció y dejó roncos a los ruidosos seguidores argentinos. No fue mas que un espejismo, porque en los tres siguientes sets el hombre de Manacor (que en 2004, cuando aún no era mas que un niño de 18 años le robó la cartera a Andy Roddick para derrotar

a Estados Unidos y darle la ensaladera a España) dejó sentado que, hoy por hoy, es el mejor jugador de tierra batida de todo el planeta, y con un 6-4, 6-1 y 7-6 sentenció la gran final.

Del Potro no pudo con Ferrer. Tampoco con Nadal, y Argentina se ha quedado, una edición más, sin un torneo que persigue desde hace años. Pero sería injusto del todo echarle la culpa a este formidable tenista, tan alto (1,98) como gran deportista. La culpa, en todo caso, es de una Armada española que acumu-



**El lunar de la actuación española fueron los flojos dobles de Verdasco y Feliciano, único punto ganado por Argentina.**

la coraje, pundonor y casta; un equipo que sin su comandante en jefe, Rafael Nadal, es también capaz de ganar (no olvidemos la gesta de 2008), pero que con el manacorí en pista se convierte en inabordable. Así ha quedado demostrado en la Copa Davis, un torneo que ha ganado en cinco ocasiones, la primera en el año 2.000, ante Australia, una fecha que los aficionados españoles al deporte de la raqueta deben preservar como un ícono mágico, porque marca el punto y final de los complejos y derrotas que marcaron un deporte que nació, como un parto folclórico en la España de los sesenta, de la mano de Manolo Santana, pero que hoy atraviesa por momentos de esplendor de la mano de Rafa Nadal, Feliciano López, Verdasco, David Ferrer, a la espera de dar el relevo a una nueva generación capaz de darle la alternativa a unos deportistas que ya han hecho historia con mayúsculas.

**Juan Bamba**

# Fermoselle, el balcón del Duero

Capital de Los Arribes del Duero, esta villa zamorana fue declarada Conjunto Histórico-Artístico en 1974 y hoy es un destino turístico que suma historia y cultura con paisaje y gastronomía. Una opción digna y económica para quienes siguen viajando en tiempos de crisis.

**F**ronteriza y con cierto aire de abandono, Fermoselle muestra su cara orgullosa al vecino portugués, que desde la otra orilla del Duero la divisa en su conjunto, porque este parece un pueblo centinela, que está más atento a lo ajeno que a lo propio.

Llama la atención del viajero el aroma vinícola que des prende la localidad, y antes de llegar a descubrir sus monumentos y rincones, ya entiende que allí hay bodegas. Y está en lo cierto pues bajo sus casas hay excavadas más de un millar y algunas de ellas todavía en servicio activo. La uva autóctona, una de origen borgoñón bautizada "Juan García", produce unos caldos de poca fama pero con buen sabor.

Por supuesto que Fermoselle, cuyo nombre antiguo y sonoro carece de significado, tiene atractivos para los que no gustan del vino. El primero su conjunto de callejuelas, comunicadas por

empinados peldaños excavados en la roca, y un frecuente *subeybaja* engañoso, que a veces termina en un mirador como El Torojón o Las Escaleras; también su Iglesia de La Asunción, gótica y enorme, la plaza del ayuntamiento y la propia casa del Consistorio, arropada por unos arcos medievales y a la sombra del Castillo, hoy privado, que perteneció a Doña Urraca, reina de León y de Castilla -por este orden- y casada con Don Raimundo de Borgoña.

En las afueras de la villa, las aguas del Tormes se suman a las del Duero para reforzar la frontera natural con nuestros vecinos peninsulares. Es un pa-

saje soberbio, con bancales de viñas, despeñaderos, acantilados, aguas caudalosas, leyendas de contrabandistas y carreteras tortuosas, como la que lleva hasta Zamora a través de 60 kilómetros, superables con mucha paciencia.

La sensación de pueblo despoblado la confirman los números: de 4.624 habitantes en 1900, Fermoselle ha caído hasta los 1.646 del último Padrón Municipal. El Siglo XX fue de emigración, dentro y fuera de España, y esta villa zamorana pagó un alto precio.

Pero antes que lamentar lo perdido, que al viajero le interesa poco, existe obligación de aprovechar lo que hay, esto es, unos parajes únicos de agua y barrancos,

sobrevolados por todo tipo de rapaces, y que conforman El Parque Natural de Arribes del Duero, cuya titularidad comparten Zamora y Salamanca; las ermitas de La Soledad, Santa Cruz, Santa Colomba y San Albín, o el Convento de San Francisco, edificado en el Siglo XVIII y actualmente sede del Centro de Interpretación de Los Arribes.

En los alrededores están el Embalse de La Almendra y el *Buraco del Diablo*, una cuevona colonizada por los murciélagos, y no muy lejos, en la portuguesa Miranda do Douro, al Norte, o en la salmantina Aldeadávila de la Ribera, al Sur, se pueden realizar cruceros fluviales, que recorren el Duero y permiten gozar del silencio lleno de imágenes que hizo de ésta comarca lugar de esparcimiento preferido por Don Miguel de Unamuno.

Carlos Ortega

## DATOS DE INTERÉS

**Oficina de Turismo:**  
**Teléfono y Fax 980613535,**  
**E-mail: turismo@fermoselle.es**  
**En Internet: www.fermoselle.eu**





La plaza del Ayuntamiento y un rincón de la villa fronteriza.



Espectacular barranco con un mirador sobre el Duero y hermoso arco del casco urbano.



Fermoselle es villa de subidas y bajadas comunicadas por empinados peldaños excavados en la roca.



# DÍA INTERNACIONAL DEL MIGRANTE

18 de diciembre

